

45. Wl. Mickiewicz do J. I. Kraszewskiego 15 VI 1866 Rkp. BJ 6520 k. 73-74, 74a.

[k. 73r]

15 Juin 1866

Paris, 11, rue Jacob

Cher Monsieur,

J'aurais peut-être payé jusqu'à 150 th[alers] la première édition de Kochanowski, mais je n'ai point le temps d'attendre et je vous prie d'acheter pour moi l'édition de 1639 qui coûte 12 th[alers] et de me la faire expédier au plus vite. Mille excuses pour votre peine et merci. Je vous ferai tenir les 12 th[alers] ces jours-ci ... ou vous les remettrai à Paris, si la guerre vous éloigne de Dresde. Au point de vue de librairie [k. 73v], il ne faut pas trop se plaindre ; Autrichiens et Prussiens choisissent pour se battre la morte-saison. Au point de vue polonais, c'est plutôt bien : la ruine de la Confédération Germanique nous augure la destruction de la Sainte Alliance en Allemagne.

Si une vallée de Kowno peut se trouver, soyez assez bon pour me l'envoyer quelle qu'elle soit. Oleszczyński n'a rien et quant à son exactitude, elle peut en général aller de pair avec celle de cet artiste qui vient de donner dans [k. 74r] une revue de Prague la représentation imaginaire de la chambre où mon père est soi-disant né à Nowogródek (or, il naquit à la campagne). Merci également des journaux annoncés. J'avais déjà éprouvé l'impression la plus pénible en lisant la „Gazeta Warszawska” et la „Gazeta Polska” et en me rappelant le temps où, en dépit de la censure, une vie latente se cachait sous les phares, tandis qu'aujourd'hui c'est l'art de parler pour ne rien dire et de façon à n'être pas même suspect d'avoir voulu dire [k. 74v] quelque chose.

Une fois le 1^{er} N^o de la « Revue » paru, il faut être exact : voilà pourquoi je traîne en longueur afin qu'ensuite cela marche sans encombres. Mais c'est une question de bien peu de jours.

Excusez le griffonnage d'un homme pressé. Bronislas vous fait toutes ses amitiés. Il travaille activement au « Rocznik ». Grâce à lui, pour la première fois depuis 30 ans, la Société Littéraire et Historique aura l'air d'avoir rempli un point du programme qu'elle avait mis en avant lors de sa fondation.

Je vous serre bien affectueusement la main.

Ladislas Mickiewicz

[k. 74ar] [P.S.] Les *Mémoires* de Kiliński feront le 2^{ième} volume de la « Bibliothèque Franco-Polonaise ». Je voudrais pouvoir repasser la traduction que j'achève en ce moment sur votre texte plus complet. Cela

ne déflorerait en rien le polonais que je crus d'ailleurs prêt à imprimer en donnant moitié des bénéfices, une fois les frais couverts. Puis-je pour ma traduction espérer communication du manuscrit ?